

EL ALFABETO

Abecedario Mecayapeño

Letras y Palabras en Orden Alfabético

EL ALFABETO

Abecedario Mecayapeño

Letras y Palabras en Orden Alfabético

por
Carlos Wolgemuth y Genaro González Cruz

En el idioma mejicano (mexica) del Istmo
(Mecayapan, Ver.)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Internados de
Enseñanza Primaria y Educación Indígena

9-064 México, D.F. 2C

1969

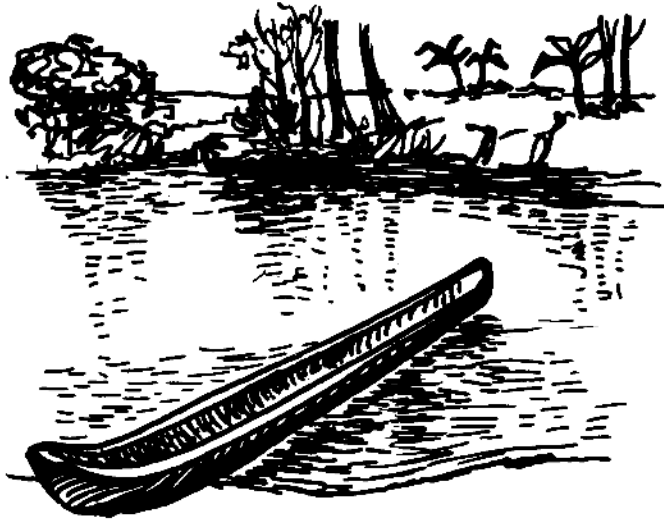
Abecedario Mecayapeño

Letras yej iga moiycuilohua totajtql:

- a (a)
- b (be)
- c (ce)
- ch (che)
- d (de)
- e (e)
- f (efe)
- g (ge)
- h (hache)
- i (i)
- j (jota)
- k (ka)
- l (ele)
- ll (elle)
- m (eme)
- n (ene)
- ñ (eñe)
- o (o)
- p (pe)
- q (cu)
- r (ere) o (erre)
- s (ese)
- t (te)
- u (u)
- v (ve)
- w (doble ve)
- x (equis)
- y (ye)
- z (zeta)
- ʔ (saltillo)

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

a

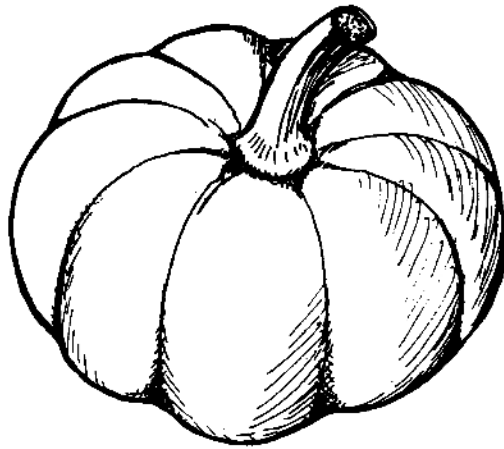


acal

Ajquito? inín acal.

A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?



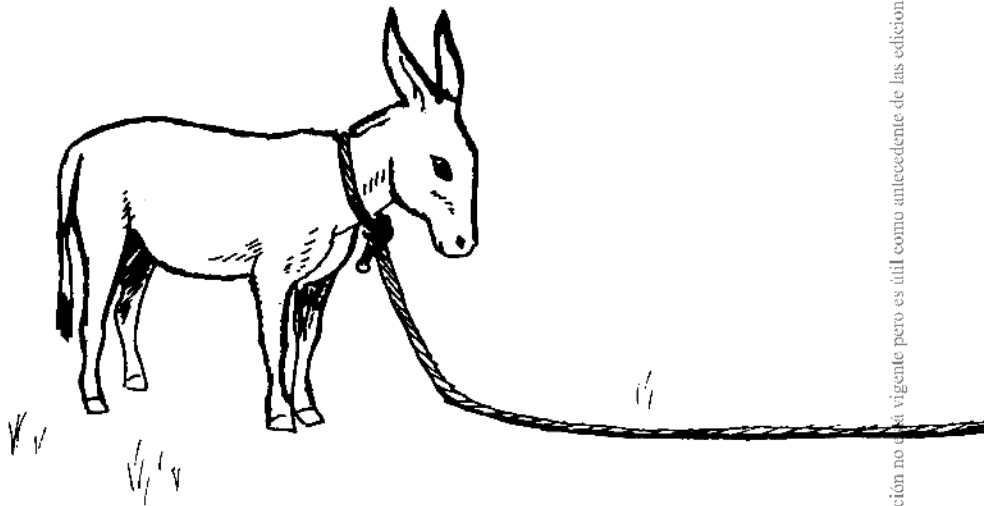
ayoj

Naman momanas inin ayoj.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

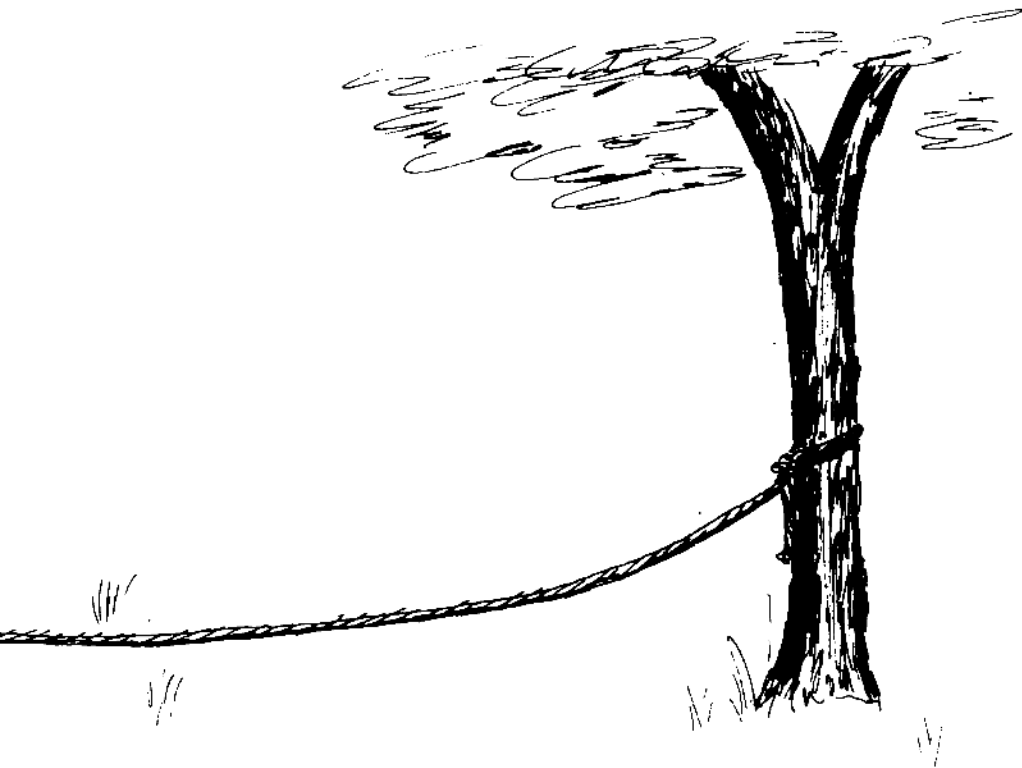
b



burro

Ilpito? inin burro.

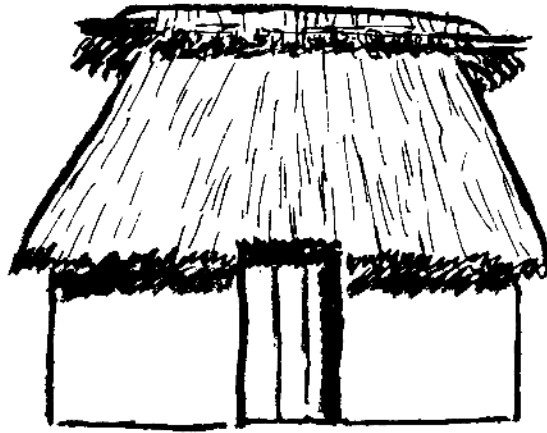
A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ´

C

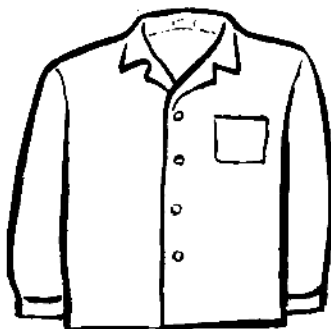


cajli

Inín cajli tzacto?

A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ´

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?



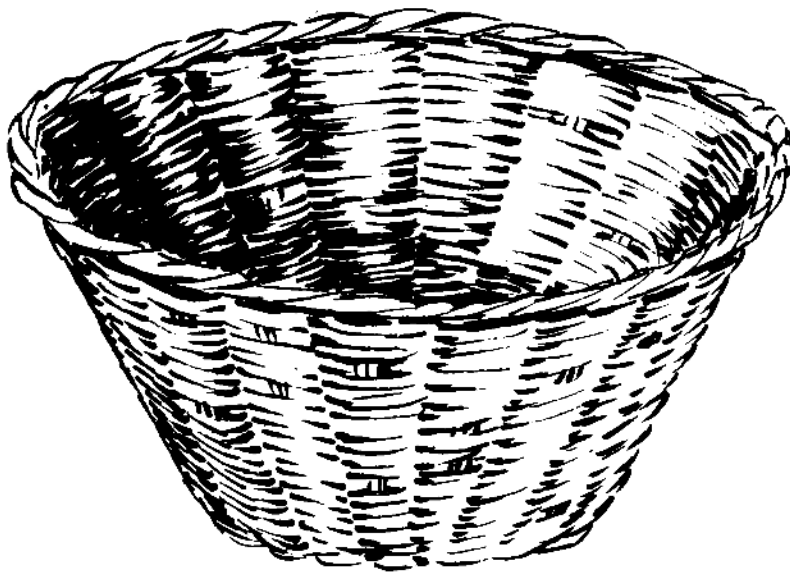
cuąchti

Inin cuąchti ista?

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

ch



chiquihui?

Inín chiquihui? quichij Chico.

A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

d



doncella

Inin doncella huetzcató?

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ʔ

e



eloʔ

Inín eloʔ séligoʔ.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ʔ

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?



exo^o

Exo^o némiya chichahuaya.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

f



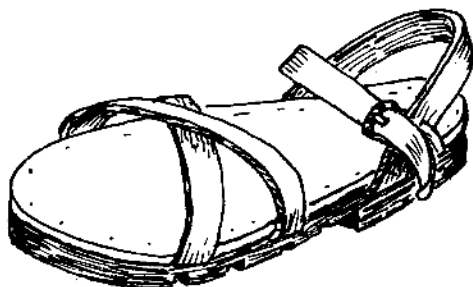
fogon

Ipan fogon motaliá tit.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

oo



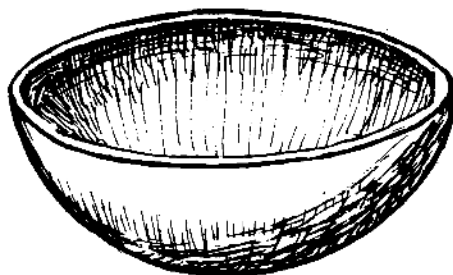
gacti

Inín gacti noómpaya.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

h

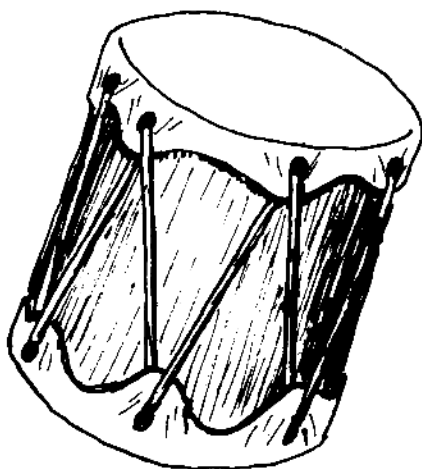


huajcal

Huajcal monequi iga atilo.

A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?



huéhue?

Inín huéhue? ayéj de nijpa.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

i



ichca?

Tatzinto?ya inin ichca?.

A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?



ixti

Ixti t̄servirohua iga titacháj.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ʔ

j



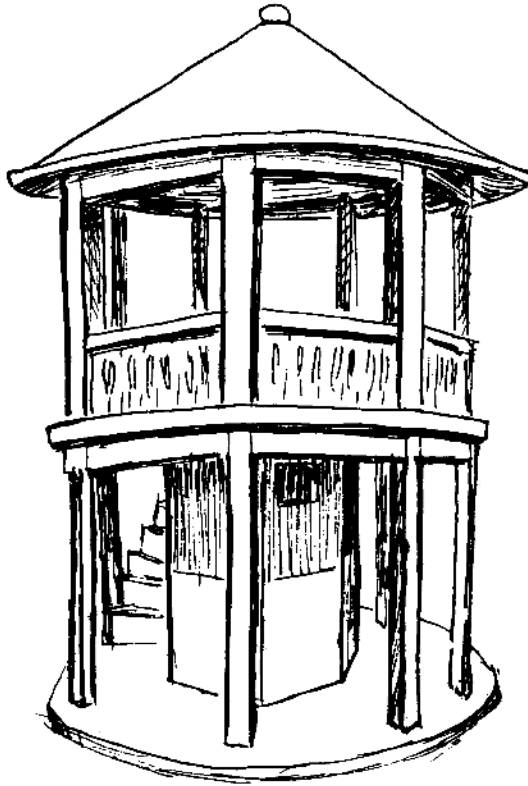
jospoʔ

Amo mitztancuaj jospoʔ.

A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ʔ

a b c ch d e f g h i j k l l m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

k



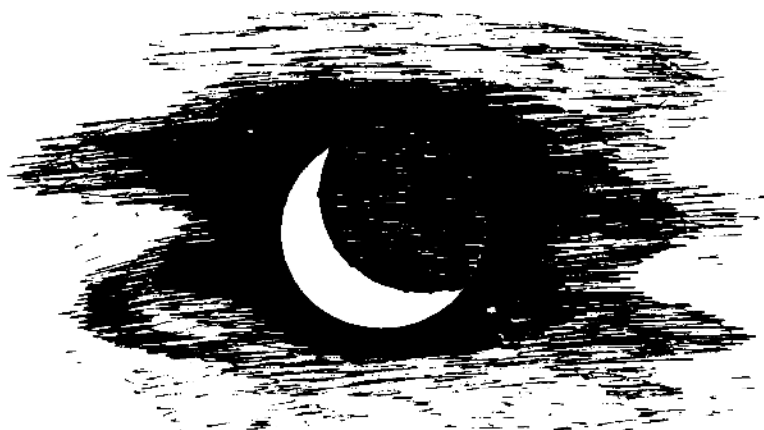
kiosko

Kiosko çan mijtořilo.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ʼ

1



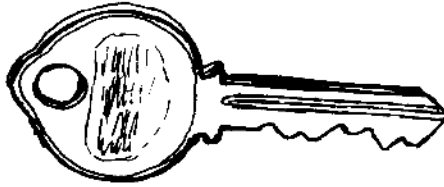
luna

La luna tet̄ahuiá tayohuacan.

A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ʼ

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

ll



llave

Iga inín llave nictzacua nocal.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

m



masa?

Masa? momati ipan cuayoj.

A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z



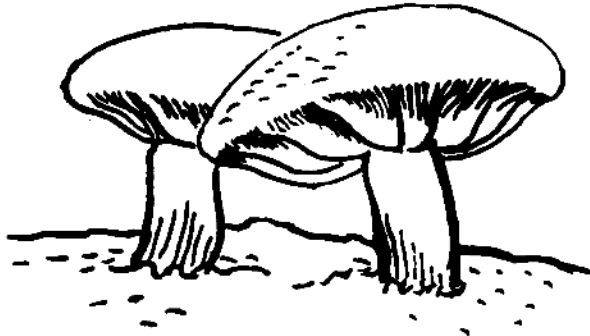
moto

Moto no momati ipan cuayoj.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

n



nanaca

Nanaca momati ipan ahuayoj.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

ñ

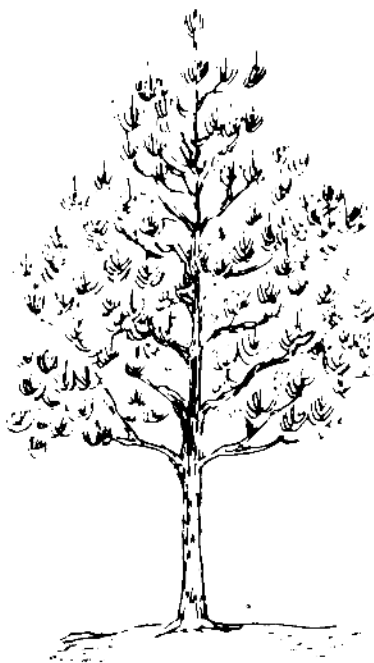
ñapa

Canaj çan tacohualo temacaj ñapa.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ʔ

O

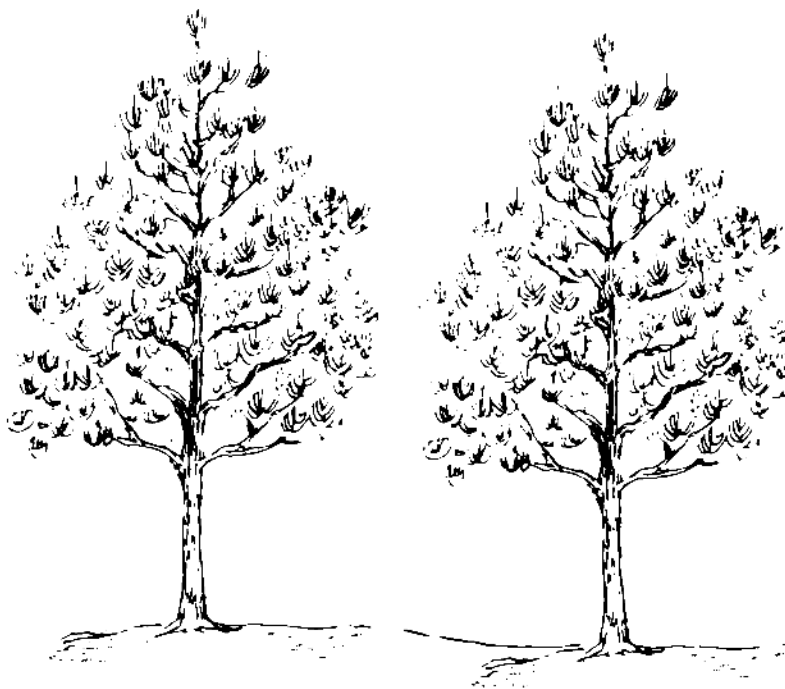


OCOʔ

Pijpitzactiʔ iyishuayo ocoʔ.

A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ʔ

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ʔ



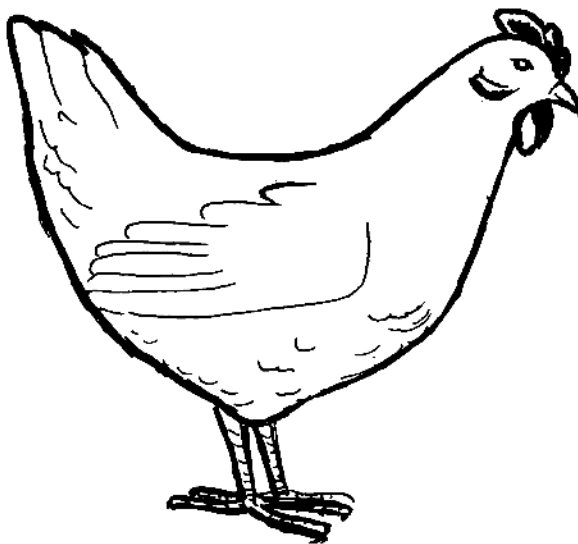
ome ocomej

Ijicómpasan inimej ome ocoméj.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ʔ

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

p



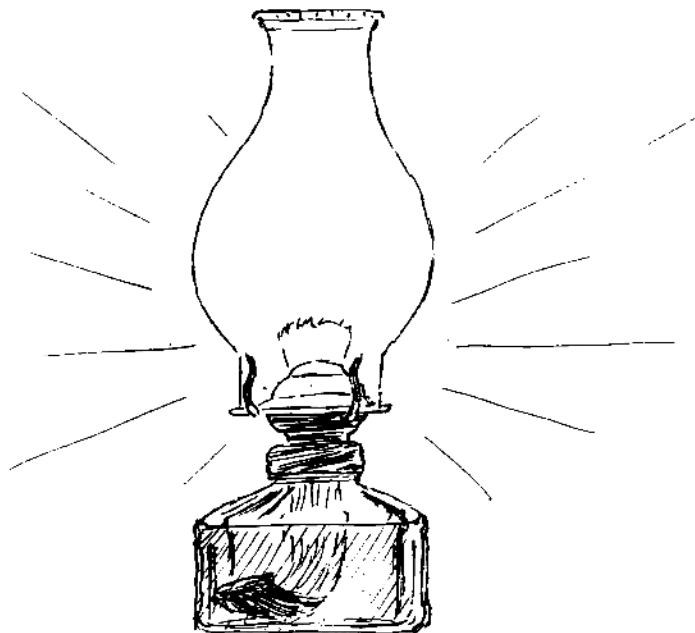
piyo

Tatajcali inín piyo.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

q



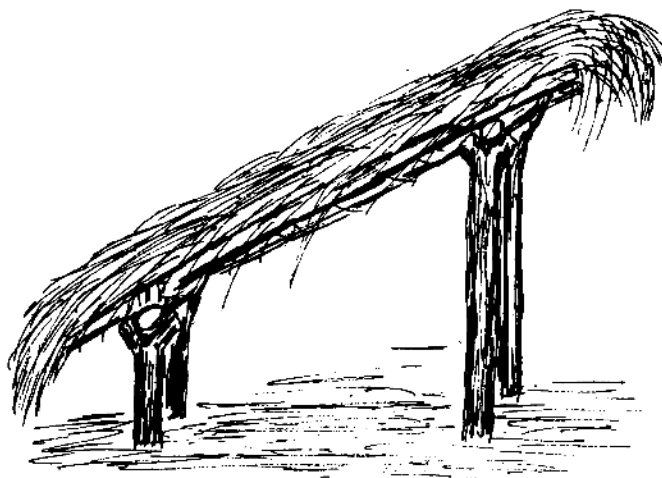
quinqué

Tahuijto? inín quinqué.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

r



rancho

Inin rancho de saca?.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ʼ

S



sinti

Inín sinti ipetzcan mopixcaʼ.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ʼ

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

t



tecolo?

Tecolo? tzajtzi tayohuacan.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?



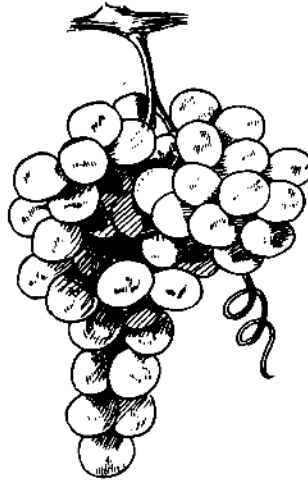
tzicahual

Ayá? patiyoj iga ticohuaj tzicahual.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

u



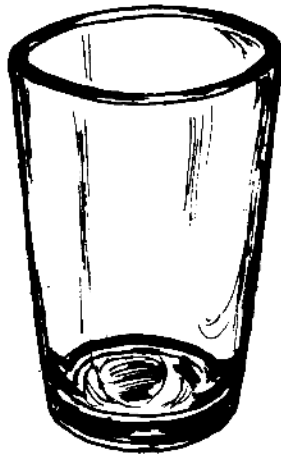
uva

Uva iayo monamaca por litro.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

V



vaso

Sequin coníáj at ipan vaso.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

X



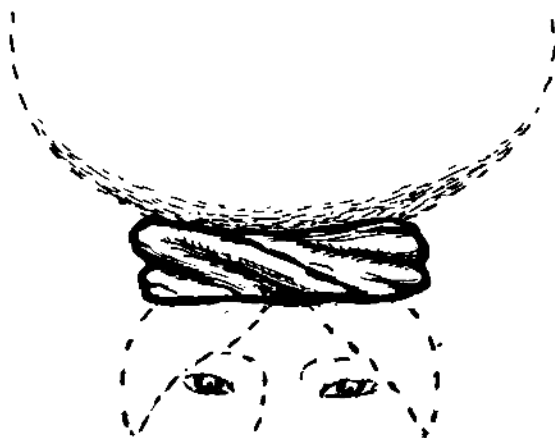
xachi

Xachi t̥huajliguiliá enfermedad.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

y



yahual

Iga yahual tacpanhuiáj sihuatquej.

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z ?

Z



zapato

Inín zapato quipolohua iyixnan.

A B C Ch D E F G H I J K L L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z ?

a b c ch d e f g h i j k l ll m n ñ o p q r s t u v w x y z , ?

?

Ateyi tajtōl yej tzinti iga saltillo (?).
Pero mia? tajtōlmej quihuigaj saltillo.
Por ejemplo: **chiquihui?**

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

A B C Ch D E F G H I J K L L I M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z , ?

El alfabeto ihuan vocabulario yej quihuiga inin libro:

| | |
|----|--------------------------------------|
| a | a <u>ca</u> l |
| | ayoj |
| b | burro |
| c | cajli |
| | cu <u>a</u> cti |
| ch | chiquihui [?] |
| d | doncella |
| e | e <u>lo</u> [?] |
| | ex <u>o</u> [?] |
| f | fog <u>o</u> n |
| g | gacti |
| h | huajcal |
| | hu <u>e</u> hu <u>e</u> [?] |
| i | ichca [?] |
| | i <u>x</u> ti |
| j | j <u>o</u> spo [?] |
| k | kiosko |
| l | luna |
| ll | llave |
| m | masa [?] |
| | m <u>o</u> to |
| n | nanaca |
| ñ | ñapa |
| o | oco [?] |
| | o <u>m</u> e |
| p | piyo |
| q | quinqué |
| r | rancho |
| s | sinti |
| t | tecolo [?] |
| | tzicahu <u>a</u> l |
| u | uva |
| v | vaso |
| x | xachi |
| y | yahual |
| z | zapato |

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de octubre de 1969
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

